

**Archivo Adjunto 2b:**  
**Grupos de Discusión 2018 de la**  
**campaña *Conozca su cuerpo:***  
***Infórmese sobre los cánceres***  
***ginecológicos de los CDC***  
**INSTRUMENTO DE**  
**EVALUACIÓN EN ESPAÑOL**

La información pública reportada para esta recolección de información está estimada en un promedio de 15 minutos por respuesta incluyendo el tiempo para revisar las instrucciones, buscar fuentes de datos existentes, reunir y mantener los datos necesarios y completar y revisar la recopilación de información. Una agencia no puede realizar o patrocinar, y una persona no está obligada a responder a una solicitud de información a menos que muestre un número de control OMB válido. Envíe sus comentarios sobre el tiempo estimado o cualquier otro aspecto de esta recolección de información, incluyendo sugerencias para reducir esta carga de información a: CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road, MS D-74, Atlanta, GA 30329, ATTN: PRA (0920-1154).

## Instrumento de Evaluación: Mujeres de 35 a 65 años

FECHA Y HORA DEL GRUPO:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Edades 35-49

\_\_\_\_\_ Edades 50-65

Nombre:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Número telefónico y/o correo electrónico para confirmación: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Dirección:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ciudad, estado: \_\_\_\_\_ Código postal: \_\_\_\_\_

Hola, mi nombre es \_\_\_ y trabajo con\_\_\_\_\_, una compañía de investigación de la opinión pública local. Hoy estamos trabajando en un estudio para aprender más acerca de lo que las mujeres han escuchado sobre ciertos tipos de cáncer. La investigación es patrocinada por los Centros de prevención y control de enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention o CDC, por su nombre en inglés)- parte del servicio de salud pública- y se utilizará para planificar nuevos materiales de educación en salud. Quiero asegurarle que esto es estrictamente sobre sus ideas y opiniones. No hay evaluaciones médicas, procedimientos médicos o medicamentos. Y ninguna de las opiniones o ideas que usted aporte serán utilizadas posteriormente para intentar venderle algo. Algunas de las mujeres con las que hable serán invitadas a participar en otra parte del estudio de opinión que pagará por cerca de 2 horas de tiempo, para lo cual recibirán una muestra de agradecimiento. ¿Puedo realizarle algunas preguntas hoy?

NOTA: Las participantes deben ser capaces de entender bien el inglés y hablar español con claridad suficiente para que las cintas de audio se puedan transcribir - por favor escuchen cuidadosamente durante las llamadas de reclutamiento para asegurarse de que cualquier persona reclutada puede entender el español y hablar fuerte y claramente para participar

bien en español.

**1. ¿Está trabajando actualmente? [CONTINUE para todos - Reclute una mezcla]**

- 1 No
- 2 Sí, medio tiempo
- 3 Sí, tiempo completo

(Si responde sí...) **¿Qué tipo de trabajo realiza?**

\_\_\_\_\_

*(Información solamente- trate de averiguar el tipo de negocio (por ejemplo, cuidado de mascotas, deli, venta de autos). Y el tipo de posición (por ejemplo, propietario, ventas, gerente de oficina, etc.)*

**2. ¿Usted o su cónyuge o compañero(a) han trabajado o han sido voluntarios para alguna de las siguientes tipos de organizaciones?**

- 1 Oficina de un doctor, hospital, clínica, compañía farmacéutica o compañía de medicinas
- 2 Departamento de salud o agencia de salud comunitaria.
- 3 Investigación de mercadeo, publicidad o agencia o departamento de relaciones públicas.
- 4 Centros de Prevención y Control de Enfermedades (centers for Disease Control and Prevention "C-D-C") o los Institutos Nacionales de Salud (the National Institutes of Health "N-I-H").
- 5 Una organización que se enfoque en el cáncer, tal como la Sociedad Americana de Cáncer (American Cancer Society) u otra organización relacionada con el cáncer.

**Si responde sí a cualquiera:**

**Por favor encuentre que tipo(s) de posición remunerada o voluntaria y si la posición fue sostenida por el encuestado y/o esposa o compañero (a).**

-----

*[TERMINE si la posible participante es obviamente una profesional de la salud tal como un médico o enfermera. De lo contrario, continúe el screener pero consulte con el cliente antes de reclutar, si no está seguro si el encuestado está en una profesión de la salud.]*

**3. Para este estudio, necesito preguntarle su edad [IMPORTANTE: por favor complete con la edad exacta]: \_\_\_\_\_**

*Para cada Mercado, reclute dos grupos de mujeres con edades entre 35-49 años y dos grupos 50-65.*

Es importante representar el rango de edades completo – por ejemplo, para el rango de edades 43-49 debe tener algunas mujeres en el límite superior del rango; para el rango de edades 50-65, debe tener algunas mujeres en sus 60s y así sucesivamente con todos los rangos.

**PARA LOS GRUPOS CON MUJERES CON EDADES ENTRE 35-49:**

- 1 Menores de 35 años [TERMINE]
- 2 36-42 Reclute @6
- 3 43-49 Reclute @6
- 4 50 o más [TERMINE]

**PARA LOS GRUPOS CON MUJERES CON EDADES ENTRE 50-65:**

- 1 Menor de 50 años [TERMINE]
- 2 51-56 Reclute @6
- 3 57-65 Reclute @6
- 4 66 o más [TERMINE]

**4a. Grupo Étnico:**

1. Hispana o latina
2. Ni hispana ni latina [TERMINE]
3. No sabe / no está segura [CAMBIE PARA EL SCREENER DE GENERAL MARKET]
4. Se negó (NO LEA).....[Dé las gracias y termine]

**4b. Raza:**

[ LEA LAS OPCIONES 1-5. Seleccione una o más de la lista.. Si una persona no sabe o se negó a dar una respuesta, marque “no está segura/se negó.”]

1. Blanca/caucásica [CAMBIE PARA EL SCREENER DE GENERAL MARKET]
2. Afroamericana o negra [CAMBIE PARA EL SCREENER DE GENERAL MARKET]
3. Indoamericana o nativa de Alaska [CAMBIE PARA EL SCREENER DE GENERAL MARKET]
4. Nativa de Hawái o de otras islas del Pacífico [CAMBIE PARA EL SCREENER DE GENERAL MARKET]
5. Asiática
6. No sabe/no está segura [CAMBIE PARA EL SCREENER DE GENERAL MARKET]
7. Se negó (NO LEA).....[Dé las gracias y termine]

**4c. ¿Con cuál idioma se siente más cómoda hablando?**

- 1 Español
- 2 Ambos español e inglés por igual *[Puede aceptar hasta 4 por grupo]*
- 3 Inglés *[Termine]*
- 4 Otro: \_\_\_\_\_ *[Termine]*

**4d. ¿En qué idioma prefiere leer la información acerca de su salud?**

- 1 Español
- 2 Ambos español e inglés por igual *[Puede aceptar hasta 4 por grupo]*
- 3 Inglés *[Termine]*
- 4 Otro: \_\_\_\_\_ *[Termine]*

**4e. ¿En qué lenguaje prefiere hablar acerca de su salud con un doctor? [Información solamente]**

- 1 Español
- 2 Ambos español e inglés por igual *[Puede aceptar hasta 4 por grupo]*
- 3 Inglés *[Termine]*
- 4 Otro: \_\_\_\_\_ *[Termine]*

**4f. ¿Qué lenguaje habla en su casa? [Lea las respuestas, información solamente]**

- 1 Solamente español
- 2 Más español que inglés
- 3 Ambos español e inglés por igual *[Puede aceptar hasta 4 por grupo]*
- 4 Más inglés que español *[Termine]*
- 5 Solamente inglés *[Termine]*
- 6 Otro: \_\_\_\_\_ *[Termine]*

**4g. ¿En qué lenguaje son los programas de televisión que usualmente mira? [Lea las respuestas]**

- 1 Solamente español mantenga
- 2 Más español que inglés mantenga
- 3 Ambos español e inglés por igual *[Puede aceptar hasta 4 por grupo]*
- 4 Más inglés que español *[Termine]*
- 5 Solamente inglés *[Termine]*
- 6 Otro: \_\_\_\_\_ *[Termine]*

**4h. ¿En qué idioma son los programas de radio que usualmente escucha? [Lea las respuestas]**

- 1 Solamente español

- |   |                                  |  |
|---|----------------------------------|--|
| 2 | Más español que inglés           |  |
| 3 | Ambos español e inglés por igual | <i>[Puede aceptar hasta 4 por grupo]</i> |
| 4 | Más inglés que español           | <i>[Termine]</i>                         |
| 5 | Solamente inglés                 | <i>[Termine]</i>                         |
| 6 | Otro: _____                      | <i>[Termine]</i>                         |

**4i. ¿Donde nació?**

*[Por favor reclute una mezcla que es apropiadamente representativa de los segmentos hispanos más importantes de cada ciudad.] [Información solamente]*

**1 Caribeña**

- a. → Cuba
- b. → Puerto Rico
- c. → República Dominicana

**2 Centro Americana**

- d. → Costa Rica
- e. → Guatemala
- f. → Honduras
- g. → Nicaragua
- h. → El Salvador
- i. → Panamá

**3 Sur Americana**

- j. → Argentina
- k. → Bolivia
- l. → Chile
- m. → Colombia
- n. → Ecuador
- o. → Paraguay
- p. → Perú
- q. → Uruguay
- r. → Venezuela

**4 Mexicana**

- 5 **Otro:** \_\_\_\_\_ *[Termine]*

- 6 **Nacida en los Estados Unidos** *[Puede aceptar hasta 4 por grupo]*

**Para las respuestas 1-4 solamente:** ¿Cuánto tiempo ha vivido en los Estado Unidos? [por favor complete con la respuesta exacta] **Todas deben tener un mínimo de 5 años viviendo en los Estados Unidos.**

---

**Para la respuesta 6 solamente:** ¿Qué nacionalidad o nacionalidades describen mejor sus antecedentes Hispanos? ¿Dónde nacieron sus padres? ¿Sus abuelos?

---

**ENTREVISTADOR:**

**ENTREVISTADOR:**

**EN L.A. POR FAVOR RECLUTE 75% MEXICANAS Y 25% CENTRO AMERICANAS. EN CHICAGO, POR FAVOR RECLUTE 50% MEXICANAS Y 50% BUENA MEZCLA DEL CARIBEÑAS. EN MIAMI RECLUTE 60% CUBANAS Y 40% BUENA MEZCLA DE CENTRO/SUR AMERICANAS.**

**5. ¿Tiene algún tipo de seguro de salud para pagar la atención medica de rutina?**

*[Información solamente]*

- 1 Sí \_\_\_\_\_
- 2 No
- 3 No está segura

**6. ¿Cuándo fue la última vez que se realizó una prueba de Papanicolaou? Es posible que haya oído hablar de una citología vaginal - Es lo mismo. *[Información solamente]***

- 1 Sí: ¿aproximadamente cuándo fue la última vez? \_\_\_\_\_
- 2 No
- 3 No está segura

**6a. ¿Le han dicho alguna vez que ha tenido un Papanicolaou anormal?**

*[Información solamente]*

- 1 Sí
- 2 No
- 3 No está segura

**7. ¿Le han dicho alguna vez que usted tiene fibromas? *[Información solamente]***

- 1 Sí
- 2 No
- 3 No está segura

**8a. ¿Le han dicho alguna vez que usted tiene VPH, virus del papiloma humano (HPV/the Human papillomavirus)? *[Información solamente]***





**Si la columna B SOLAMENTE tiene una o más de las siguientes, PASE A LA P12.**

Cáncer de piel, células basales, células escamosas

**Si la columna B tiene uno de los siguientes cánceres ginecológicos...**

Cervical  
Endometrial  
Ovárico  
Trompas de Falopio  
Uterino  
Vaginal o vulvar

**Preferiblemente ninguno, pero si es necesario llenar el grupo en ese caso ESTA BIEN/OK reclutar máximo de 1-2 Si:**

La columna A no tiene más de 3 familiares/amigas  
Y la columna C que no tenga fechas después de 2014.

**Si no, termine.**

**Para las posibles participantes quienes en la columna B tienen solamente otro tipo de cáncer que no esté en la lista de cáncer ginecológico, ESTA BIEN/OK reclutar 1-2 Si:**

La columna A no tiene más de 3 familiares/amigas Y  
La columna C no tiene fechas después del 2014

**Mantenga TODAS las que termine para la P11.**

**12. ¿Cuál es el grado más alto de escuela que completó? [Lea la lista]**

*Reclute @ 2 con no más que secundaria / educación GED:*

- 1 Menos que secundaria [Está bien si no hay ninguna]
- 2 Secundaria/high school GED

*Reclute @ 5 con algo de Universidad o un título de 2 años:*

- 3 Dos años de Universidad o escuela técnica
- 4 Más de 2 años de Universidad, pero menos de 4 años

*Reclute @ 5 por grupo con 4 Años de Universidad o más:*

- 5 4 años de Universidad o escuela técnica
- 6 Graduada Post Grado [no más de 1-2 personas por grupo. Está completamente bien si no hay ninguna.]

**13. Por favor deténgame cuando lea el rango que incluye el ingreso total de su hogar cada año. Esta información no será compartida con nadie.**

[Nota: es importante reclutar una mezcla de ingresos bajo, medio y medio alto- los rangos de los ingresos pueden ser ajustados como sea necesario por cada ciudad/instalación.]

- 1 Menos o igual a \$25,000 por año
- 2 Más de \$25,000 menos de \$40,000
- 3 Más de \$40,000 menos de \$65,000
- 4 Más de \$65,000 menos de \$100,000
- 5 Más de \$100,000 \*
- 6 Prefiero no responder \*

\* No más de 4 en total que respondan a 5 o 6.

**14. Para propósitos estadísticos, ¿cuál es su estado civil?** [Información solamente]  
[No lea las respuestas.]

- 1 Nunca casada
- 2 Casada
- 3 Viviendo con la pareja
- 4 Separada
- 5 Divorciada
- 6 Viuda
- 7 Otro

**15. ¿Cuándo, si alguna vez, fue la última vez que participó en algún tipo de estudio de investigación, como por ejemplo una charla en grupo?**

- 1 Nunca he participado [Continúe]
- 2 En los últimos 12 meses: ¿Cuál fue el tema?

---

*Si está relacionado con cáncer, termine. Si es posible es preferible no tomar a nadie con charlas en grupo relacionadas con la salud en el último año. Guarde todas las terminadas.*

- 3 **En los últimos 5 años, ¿ha participado en una charla en grupo relacionada con cáncer?**

*Si responde sí.....*

- 1 **¿Qué tipo de cáncer?** [No lea la lista] **TERMINE SI ELLA RESPONDE:**

Cervical  
Endometrial  
Ovárico  
Trompas de Falopio  
Uterino  
Vaginal o vulvar  
Cáncer ginecológico  
COLON [Trate de eliminar participantes que hayan participado en

grupos SFL durante el 2015)

*Cáncer de seno está BIEN.*

2 NO [Continúe]

**16. COMODIDAD AL LEER:**

*Tengo una pregunta más. Parte de este estudio puede incluir algo de lectura. Algunas personas tienen dificultades con la visión y en la lectura, por lo que prefieren ser considerados para otros estudios que realizamos en su lugar. ¿Se siente cómoda con las tareas de lectura breves o prefiere ser contactada para otro estudio que no implique la lectura?*

---- Leer esta BIEN.

**17. INVITACIÓN:**

El proyecto en el que estoy trabajando incluye varios grupos pequeños con cerca de 9 mujeres que se reunirán una vez por aproximadamente dos horas para hablar informalmente sobre lo que han oído hablar de ciertos tipos de cáncer. Las charlas tendrán lugar en nuestra oficina, que es fácil de encontrar. Usted no necesita ninguna habilidad especial para participar, aunque habrá algunas lecturas involucradas.

Se le pagará \$75.00 por su tiempo e ideas.

Nos gustaría invitarla a ser parte de un grupo el... [vea el horario]

¿Está usted disponible?

1 No [Gratezca y termine la llamada.]

2 Sí

**Grandioso... le enviaré una carta de confirmación con las instrucciones.**

Por favor tome en cuenta que algunas de las mujeres que han sido invitadas no se necesitarán, pero eso no puede ser determinado antes de que todas las personas lleguen. Si esto sucede, cada persona que haya llegado a tiempo recibirá una pequeña muestra de agradecimiento, aún si no se le ha pedido quedarse para la charla. Agradecemos a todas por entender esta posibilidad.

**EN LA CARTA Y LA LLAMADA DE CONFIRMACIÓN SE DEBE RECORDAR A LAS MUJERES TRAER LENTES PARA LEER.**

